

# Lucrezia Zanzi

Italian | English | French

✉ [zanzi.lucrezia@gmail.com](mailto:zanzi.lucrezia@gmail.com)

☎ +41 79 2673086

📍 Switzerland

🌐 <https://www.linkedin.com/in/lucrezia-zanzi/>



## EDUCATION

### Specialized Translation Courses (Legal and Web Translation)

2020 – 2021

SSIT Pescara (Italy)

### MA in Translation Studies (French, English, Italian)

2018 – 2019

Award: **School of Languages, Literatures and Cultures Excellence Scholar (2018/2019)**

Final mark: **First Class Honours**

University College Cork, Cork (Ireland)

### **Excellence Scholarship**

<https://www.ucc.ie/en/sllc/mascholarship/>

### BA in Sciences of Language Mediation (Interpreting and Translation)

2014 – 2017

Final mark: **110 cum laude/110**

Istituto Universitario SSML, Varese (Italy)



## WORK EXPERIENCE AND INTERNSHIPS

### **Freelance Translator and Proofreader**

01.2017 – present

### **Freelance work (remote)**

- Translated legal, technical and administrative texts (statutes, contracts, certificates, labels...);
- Translated and revised marketing text;
- Translated and revised articles and videogames-related texts (articles, eSports players interviews...);
- Translated and localized websites and a collaboration app for the Italian market.

### **Translation Project Manager**

20.01.2020 – 31.03.2020

### **ADT International, Paris (France)**

- Planned and successfully managed translation projects in compliance with ISO Standards (ISO 9001 and ISO 17100);
- Successfully managed multilingual projects (20+ languages) for a large portfolio of clients;
- Communicated with and coordinated teams of freelance translators and proof-readers.

### **Language Data Analyst (Project Contract)**

07.10.2019 – 01.11.2019

### **Lionbridge International, Cork (Ireland)**

- Analysed data to improve AI technology;
- Evaluated and ranked data to determine content relevance for SEO.

**Intern - Translator EN/FR > IT & Project Manager**

19.03.2018 – 31.08.2018

**Intern – Junior Account Manager & Transcreator**

02.05.2018 – 31.08.2018

**English Teacher**

10.01.2018 – 30.06.2018

**Intern – Translator IT > EN**

17.10.2016 – 19.05.2017

**WorldBridge SRL, Milan (Italy)**

- Successfully worked as part of a team;
- Planned and successfully managed translation projects;
- Organized and taught French classes.

**Corsidia SRL, Milan (Italy)**

- Created and localized content for LPs;
- Analysed target markets and cultures;
- Created and managed Google Ads campaigns;
- Displayed a quick-to-learn attitude;
- Improved websites visibility through SEO.

**Il Cavedio Società Cooperativa, Varese (Italy)**

- Demonstrated organizational and planning skills;
- Organized and taught English classes to adults.

**VareseNews, Varese (Italy)**

- Translated articles from Italian into English for the online newspaper VareseNews.

**HUMANITARIAN EXPERIENCE****Volunteer**

08.10.2017 – 17.12.2017

**Orphelinat Catholique, Ankofafa (Madagascar)**

- Organized and taught Italian classes;
- Developed creative and interpersonal skills;
- Demonstrated a proactive approach to problem solving;
- Helped children in their daily activities.

**ADDITIONAL QUALIFICATION****Certificate in Sustainability**

01.2019 – 05.2019

**University College Cork, Cork (Ireland)**

- Demonstrated an understanding of the UN Sustainable Development Goals;
- Developed reflective and critical skills and successfully completed a collaborative presentation;
- Analysed the interdisciplinary challenges associated with sustainability.

**IT SKILLS****Operating Systems:** iOS and Microsoft Windows;**CAT Software:** SDL Trados Studio 2021, Memsource (Unlicensed), Translation Workspace, XTM and MemoQ (Unlicensed);**Microsoft Office:** MS Word, Excel and PowerPoint;**Additional skills:** Google Ads and SEO/SEM.**LANGUAGE SKILLS****Italian** – Mother Tongue**English** – Advanced knowledge**French** – Advanced knowledge